

Isaia X. XI. XII.

X. (32) Egli (Senacheribo) vuol restare ancora oggi in Nobbe, ove agita la mano verso il monte della figlia (cioè gente) di Sion, verso la collina di Gerusalemme. (33) Ed ecco ch' il Signore Iddio Sevaot tronca

*Pent. Tomo III.*

15

## Haftarà per Yom haAzmout

(e per l'ottavo giorno di Pesach)

Traduzione di  
Samuel David Luzatto

י' עֹוד הַיּוֹם כְּנֹב לְעֵמֶד יִנְפֹף יָדוֹ מִן בְּיַתְדֵינוּ  
וְנִבְעַת יְרוּשָׁלַם: (32) הִנֵּה הָאֲדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת  
מִסְעֵף פְּאֵרָה בְּמַעְרָצָה וְרַמֵּי מְקוֹמָהּ יְדַלְעִים וְהַנְּבִיחִים

מגדל קי בת קי

con violenza quei grandi rami; gli alberi eccelsi restan tagliati, gli altissimi si abbassano. (34) Egli abbacchia i macchioni di quella selva col ferro, e quel Libano con alto fragore cadrà (allude alla repentina morte delle truppe assire, assedianti Gerusalemme).

XI. (1) Ma un rampollo uscirà dal tronco di Jesse, una pianterella dalle sue radici sorgerà prosperosa. (2) (Un uomo cioè) sul quale poserà lo spirito del Signore, spirito di sapienza e d'intelligenza, spirito di consiglio e di valore, spirito d'assennatezza e di timor del Signore. (3) Saranno le sue delizie nel timor del Signore; egli non giudicherà dietro la vista dei propri occhi, non deciderà dietro l'udito dei propri orecchi. (5) Giudicherà giustamente i miseri, deciderà rettamente le cause della gente più bassa: ma insieme batterà il paese col bastone della sua bocca, e col fiato delle sue labbra farà morire (cioè disanimerà) il malvagio. (5) La probità sarà la cintura de' suoi lombi, la lealtà la cintura de' suoi fianchi. (6) Allora il lupo farà dimora coll'agnello, ed il pardo si coricherà in compagnia del capretto; il vitello, il leoncello, e l'animale sagginato staranno insieme, ed un piccolo garzone li guiderà. (7) La vacca e l'orsa pascoleranno (insieme), insieme coricherannosi i loro piccoli; ed il leone al par del bue si ciberà di paglia. (8) Il poppante si trastullerà sulla buca dell'aspide, e sulla tana del basilisco lo spoppato stenderà la mano. (9) Non faranno danno, non faran guasto in alcuna parte del mio santo monte; sì, il paese sarà ripieno della conoscenza del Signore, come l'acqua ricuopre il mare. (10) In allora a questo rampollo di Jesse, il quale si alzerà a vessillo dei popoli, le nazioni accorreranno, e la sua Residenza sarà gloriosa. (11) In allora il Signore moverà per la seconda volta la sua mano, a riacquistare gli avanzi del suo popolo, che rimarranno da quelli passati in Assiria, in Egitto, in Patros (Tebaide), in Etiopia, in Elam (Persia), in Senaar (Babilonia), in Hhamat (Epifania, città della Siria), e nei paesi oltre mare. (12) Egli alzerà uno stendardo alle nazioni, e raccoglierà gli sbandati d'Israel: e le disperse genti della Giudea radunerà dai quattro angoli della terra. (13) Cesserà la gelosia degli

ישפלו: (7) ונקף סבכי הער בברזל וכלבנון באדיר יפול: (6) ויצא חסר מגוע ישי ונצור משרשיו יפרה: (3) ונסקה עליו רוח יהוה רוח חכמה ובינה רוח עצרה ונבונה רוח בערה ויראת יהוה: (2) והריחו ביראת יהוה ולא למראת עיניו ישפוט ולא למשמע אזניו יזכיר: (7) ושפט בצדק דלים והזכיר במישור לענוי ארץ והפך ארץ כשבת פיו וברוח שפתיו ימית רשע: (5) והנה צדק אזור מחניו והאמונה אזור חלציו: (4) ונה ואב עם יפוש ונמר עם יגדי ירפץ ועגל וכפיר ומריא יחדו ונער קטן נהג בהם: (1) ופרה נדב תרעניה יחדו ירפצו ילדיהן וארמה כבקר יאכל חבון: (10) ושעשע יונק על חר פתו ועל מאורת צפעוני נמול ידו תדה: (8) לא ירעו ולא ישחתו בכל יתר קדשי בית מלאת הארץ בעה את יהוה פנים לים מכסים: (1) והנה ביום ההוא שרש ישי אשר עמד לגם עמים אלו גוים ירשו והיתה מנחתו כבוד: (6) והנה ביום ההוא יוסף אדני שנית ידו לקבור את שאר עמו אשר ישאר מאשור וממצרים ומפתרון ומפוש ומעילם ומשנער ומחמת ומאי תים: (3) ונשא גם לגוים ואסף גדתו ישראל ונפצות יהודה יקבץ מארבע פנפות הארץ: (2) וסרה קנאת אפנים וצדדי יהודה ברתו אפנים לא יקנא את יהודה ויהודה לא יצור את אפנים: (7) ועפו בכתף פלשתים מת יחדו יבנו את בני קדם

Efraimiti, ed il nome di nemici della Giudea finirà: Efraimo non porterà gelosia a Giuda, e Giuda non sarà nemico ad Efraimo. (14) Ma voleranno uniti contro i Filistei all'occidente, ed insieme deprederanno i (Siri) figli dell'oriente; Edom e Moab saranno a loro disposizione, e gli Ammoniti alla loro ubbidienza. (15) Il Signore renderà asciutto il golfo dell'Egitto; come pure alzerà la mano sul fiume (Eufrato) con un potentissimo suo vento, e lo taglierà in sette torrenti, rendendolo atto a passarsi colle scarpe. (16) E vi sarà strada appianata per gli avanzi del suo popolo, rimasti da quelli ch'erano in Assiria, come vi fu per Israel allora quando uscì dal paese d'Egitto.

XII. (1) In allora dirai: Ti rendo, o Signore, omaggio; poiché dopo esserti contro di me adirato, placato il tuo sdegno, mi riconsolasti. (2) Ecco il mio Dio salutare — io sto sicuro — io non temo. Sì, la mia forza, ed il (soggetto quindi del) mio canto, egli è JAH, Iddio Signore; fu egli la mia salvezza. (3) Voi attingerete acqua lietamente alle fonti della salute. (4) E direte allora: Rendete omaggio al Signore, predicate il suo nome, rendete note tra le nazioni le sue gesta; promulgate che Eccelso è il nome suo. (5) Cantate il Signore, poiché eccelsa cosa operò: sì, notoria ell'è per tutta la terra. (6) Giubila, esulta, o popolazione di Sion; imperocchè grande (potente) mostrasi fra di te il Santo d'Israel.

אָדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלֹחַ יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם:  
 (טו) וְהַתְּרִים יְהוָה אֶת לְשׁוֹן יַם-מִצְרַיִם וְהַנְּיָף יָדוֹ  
 עַל-חִתּוֹת בְּעַיִם רוּחוֹ וְהִפְהוּ לִשְׁבַעַת נַחְלִים וְהִדְרִיף  
 בְּנְעָלִים: (טז) וְהִיָּתָה מְסֻלָּה לְשֹׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׂאָר  
 מֵאֲשׁוּר כַּאֲשֶׁר הִיָּתָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם עֲלֵתוֹ מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם: י"ב (6) וְאָמַרְתָּ בְּיוֹם הַהוּא אֲוֹדָה  
 יְהוָה כִּי אָנֹכֶתָ בְּי יֵשֶׁב אַפְּךָ וְתִנְחַמְנֵנִי: (3) תִּהְיֶה אֵל  
 יְשׁוּעָתִי אֲבִטָּח וְלֹא אֶפְחַד בְּי עֵינִי וְנִמְנַת יְהוָה  
 נִהְיִילִי לְיִשׁוּעָה: (4) וְשִׁאֲבַתְּ-מִים בְּשִׁשׁוֹן מִמְעֵינִי  
 הַיְשׁוּעָה: (7) וְאָמַרְתֶּם בְּיוֹם הַהוּא הוֹדִינוּ לַיהוָה  
 קִרְאוּ בְּשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילָתִי הוֹפְרוּ בְּי  
 בְּשׁוֹב שְׁמוֹ: (8) וּפְרוּ יְהוָה בְּי גְאוֹת עֲשֵׂה מִיַּדְעַת  
 זֹאת בְּכָל-דָּאָרֶץ: (9) צַהֲלִי וְרֵנִי יוֹשְׁבַת צִיּוֹן כִּי-נִדְּוַל  
 בְּקִרְבֶּךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: